

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة الداخلية والجماعات المحلية والتهيئة العمرانية

المديرية العامة للحريات العامة و الشؤون القانونية

مديرية العمليات الانتخابية و المنتخبين



**دليل الناخب**  
**Guide de l'électeur**

انتخاب أعضاء المجالس الشعبية البلدية و الولائية

**élection des membres des assemblées populaires communales et de wilayas**

**23 نوفمبر 2017**

# كلنا معنيون Tous concernés

## التصويت فعل يعبر عن المواطنة و المسؤولية

ما يجب أن تعرفه:

مقاطع من دستور 07 مارس 2016:

- الشعب مصدر كل سلطة (المادة 7).
- يمارس الشعب سيادته بواسطة المؤسسات الدستورية التي يختارها (المادة 8).
- الشعب حر في اختيار ممثليه.
- لا حدود لتمثيل الشعب، إلا ما نص عليه الدستور وقانون الانتخابات (المادة 11).
- الجماعة الإقليمية للدولة هي البلدية و الولاية.
- البلدية هي الجماعة القاعدية (المادة 16).
- يمثل المجلس المنتخب قاعدة اللامركزية، ومكان مشاركة المواطنين في تسيير الشؤون العمومية ( المادة 17).
- لكل مواطن تتوفر فيه الشروط القانونية أن يَتَّخِبَ وَيُتَّخَبَ (المادة 62).
- تلزم السلطات العمومية المكلفة بتنظيم الانتخابات بإحاطتها بالشفافية و الحياد.
- و بهذه الصفة، توضع القائمة الانتخابية عند كل انتخاب تحت تصرف المترشحين (المادة 193).

## التسجيل في القائمة الانتخابية:

يُسمَح لكم التسجيل في القائمة الانتخابية لبلدية إقامتكم خلال فترة المراجعة الاستثنائية للقوائم الانتخابية و ذلك حتى يتسنى لكم ممارسة حقكم في التصويت و التعبير الحر عن اختياركم خلال انتخاب أعضاء المجالس الشعبية البلدية و الولاية.

## من هو الناخب ؟

- يعد ناخبا كل جزائري بلغ سن 18 سنة كاملة يوم الاقتراع، ويتمتع بحقوقه المدنية و السياسية،
- لا يصوت إلا من كان مسجلا في القائمة الانتخابية للبلدية.

إذا كنت غير مسجل في القائمة الانتخابية و ستبلغ 18 سنة يوم الاقتراع، توجه إلى بلدية إقامتك مرفقا بوثيقة إثبات الهوية (بطاقة التعريف الوطنية أو جواز السفر أو رخصة السياقة) و وثيقة إثبات الإقامة.

### إذا غيرت مكان الإقامة:

أطلب تسجيلك في القائمة الانتخابية لبلدية إقامتك الجديدة، مع العلم أن البلدية الجديدة تتكفل بإجراءات شطبك من القائمة الانتخابية لبلدية إقامتك القديمة.

### إذا كنت مسجلا:

توجه إلى مقر بلدية إقامتك لطلب:

- التأكد من الكتابة الصحيحة لاسمك الكامل و تاريخ الميلاد و مكانه و العنوان.....
- سحب بطاقة الناخب لتقديمها يوم الاقتراع و معرفة عنوان مكتب التصويت الذي تصوت فيه.
- بطاقة طبق الأصل (duplicata) في حالة ضياع بطاقتك الانتخابية أو إتلافها.

### كيف تصوت؟

#### عند دخولك مكتب التصويت :

1. قدم وثيقة رسمية لإثبات هويتك ( بطاقة التعريف الوطنية أو جواز السفر) و بطاقة الناخب.
2. بالنسبة لانتخاب أعضاء المجالس الشعبية البلدية أو الولائية تناول بنفسك ظرفا واحدا وأوراق التصويت ( ورقة خاصة بكل قائمة مترشحين).
3. توجه إلى المعزل للتعبير عن اختيارك بوضع ورقة تصويت واحدة داخل الظرف وادخل هذا الأخير في الصندوق .

#### يمكنك التصويت بالوكالة إذا كنت في إحدى الحالات التالية:

1. مريضا موجودا بالمستشفى أو تعالج في المنزل،
2. مصابا بعطب كبير أو عاجزا،
3. عاملا أو مستخدما تعمل خارج ولاية إقامتك أو في تنقل و ملازما مكان عملك يوم الاقتراع،
4. طالبا جامعيًا أو طالبا في طور التكوين تدرس خارج ولاية إقامتك،
5. موجودا مؤقتا في الخارج،
6. عضوا في الجيش الشعبي الوطني و الأمن الوطني و الحماية المدنية أو موظفا في الجمارك الجزائرية و مصالح السجون و ملازما مكان عملك يوم الاقتراع.

7. يمارس الناخبون المقيمون في الخارج حقهم في التصويت بالوكالة في الانتخابات الشعبية البلدية والولاية.

### تعتبر ورقة التصويت ملغاة في الحالات التالية:

1. الظرف المجرد من الورقة أو الورقة من دون الظرف،
2. عدة أوراق في ظرف واحد،
3. الأظرف أو الأوراق التي تحمل أية علامة أو المشوهة أو الممزقة،
4. الأوراق المشطوبة كلياً أو جزئياً،
5. الأوراق أو الأظرف غير النظامية.

### هام

- ✓ يتم وضع بطاقات الناخبين التي لم تسحب تحت تصرف الناخبين على مستوى مركز التصويت .
- ✓ كما سيتم فتح مكتب صباح يوم الاقتراع على مستوى كل بلدية لإعلام الناخبين والناخبات و توجيههم إلى مراكز و مكاتب التصويت التي سجلوا فيها.
- ✓ يحق للناخب المسجل في القائمة الانتخابية، الذي لا يحوز على بطاقة الناخب ممارسة حقه الانتخابي بمكتب التصويت المسجل به بتقديم بطاقة هوية.

لا تنسَ: أنه يمكنك حضور فرز الأصوات والمشاركة فيه داخل مكتب التصويت، عند اختتام الاقتراع.

كلنا معنيون

## Tous concernés

**Le vote est un acte de citoyenneté et de responsabilité**

### Ce que vous devez savoir :

#### Extraits de la Constitution du 07 mars 2016 :

- Le peuple est la source de tout pouvoir (article 7).
- Le peuple exerce sa souveraineté par l'intermédiaire des institutions qu'il se donne (article 8).
- Le peuple choisit librement ses représentants.

La représentation du peuple n'a d'autres limites que celles fixées par la Constitution et la loi électorale (article 11).

- Les collectivités territoriales de l'Etat sont la Commune et la Wilaya. La Commune est la collectivité de base (article 16).

- L'Assemblée élue constitue l'assise de la décentralisation et le lieu de la participation des citoyens à la gestion des affaires publiques (article 17).

- Tout citoyen remplissant les conditions légales, est électeur et éligible (article 62).
- Les pouvoirs publics en charge de l'organisation des élections sont tenus de les entourer de transparence et d'impartialité.

A ce titre, la liste électorale est mise à chaque élection, à la disposition des candidats (article 193).

#### Inscription sur la liste électorale :

Il vous est permis de vous inscrire sur la liste électorale de votre commune de résidence pendant la période de révision exceptionnelle des listes électorales, et ce, afin que vous puissiez exercer votre droit de vote et de libre expression de votre choix lors de l'élection des membres des assemblées populaires communales et de wilayas.

#### Qui est électeur ?

- Est électeur tout algérien âgé de 18 ans accomplis le jour du scrutin, jouissant de ses droits civiques et politiques,

- Nul ne peut voter s'il n'est inscrit sur la liste électorale de la commune.

Si vous n'êtes pas inscrit sur la liste électorale et que vous aurez 18 ans le jour du scrutin, rapprochez vous de votre commune de résidence en vous munissant des documents justificatifs d'identité (carte nationale d'identité ou passeport ou permis de conduire) et de résidence.

### **Si vous avez changé de lieu de résidence :**

Demandez votre inscription sur la liste électorale de votre nouvelle commune de résidence. La nouvelle commune de résidence se charge des procédures de votre radiation de la liste électorale de votre ancienne commune de résidence.

### **Si vous êtes inscrit :**

Présentez vous au siège de votre commune de résidence pour demander :

- A vérifier la transcription exacte de votre nom, prénom, date et lieu de naissance, adresse....
- Votre carte d'électeur pour la présenter le jour du scrutin et de connaître l'adresse du bureau de vote ou vous pourrez voter.
- Un duplicata en cas de perte ou de détérioration de votre carte d'électeur.

### **Comment voter ?**

#### **A l'entrée du bureau de vote :**

- Présentez votre pièce d'identité (carte nationale d'identité ou passeport) et votre carte d'électeur.
- Pour les élections des membres des assemblées populaires communales ou de wilayas prenez vous-même une enveloppe et les bulletins de vote mis à votre disposition (un bulletin pour chaque liste de candidats).
- Rendez-vous à l'isoloir pour exprimer votre choix en mettant un seul bulletin de vote dans l'enveloppe et introduisez celle-ci dans l'urne.

#### **Vous pouvez voter par procuration, si vous êtes :**

- Malade hospitalisé et/ou soigné à domicile,
- Grand invalide ou infirme,
- Travailleur exerçant hors de votre wilaya de résidence ou en déplacement et retenu sur votre lieu de travail le jour du scrutin,
- Universitaire ou étudiant en formation en dehors de votre wilaya de résidence,
- En déplacement momentané à l'étranger,

- Membre de l'Armée Nationale Populaire, de la sûreté nationale, de la protection civile ou fonctionnaire des douanes nationales et des services pénitentiaires retenus sur leur lieu de travail le jour du scrutin.
- Les électeurs établis à l'étranger peuvent exercer leur droit de vote par procuration dans les élections des assemblées populaires communales et de wilayas.

**Sont considérés comme bulletins nuls :**

- L'enveloppe sans bulletin ou le bulletin sans enveloppe,
- Plusieurs bulletins dans une enveloppe,
- Les enveloppes ou bulletins comportant des mentions, griffonnés ou déchirés,
- Les bulletins entièrement ou partiellement barrés,
- Les bulletins ou enveloppes non réglementaires.

**Important**

- **Les cartes d'électeurs qui ne seront pas retirées sont mises à la disposition des électeurs au niveau du centre de vote.**
- **Un bureau sera ouvert le jour du scrutin au niveau de chaque commune et dédié à l'information et l'orientation des électeurs et électrices vers les centres et bureaux de vote où ils sont inscrits.**
- **L'électeur inscrit sur une liste électorale et ne possédant pas une carte d'électeur, peut exercer son droit de vote au bureau dans lequel il est inscrit, en présentant une pièce d'identité.**

**N'oubliez pas : que vous pouvez assister et participer au dépouillement des votes à l'intérieur du bureau de vote, à la clôture du scrutin.**